

TEXTO

Desafíos DE la futura reforma fiscal

La Comisión Lagares ya ha entregado al ministro DE Hacienda un documento CON más DE 270 propuestas SOBRE la reforma fiscal.

Las palabras DE Manuel Lagares han sido: “No hemos dejado títere CON cabeza”. PUES BIEN, A la espera DE la última palabra, QUE la tendrá el ministro Montoro, señalo los ocho retos QUE debería superar PARA ser un éxito. El documento, DE 444 páginas, pretende un sistema fiscal más simple Y eficiente QUE contribuya A la reducción del déficit, ayude A generar crecimiento Y proteja A los sector **ES MÁS** desprotegidos DE la sociedad.

El primero es la economía sumergida. SIN duda, la tolerancia DE la economía sumergida, estimada ENTRE el 15% Y el 20% del PIB español, es el principal problema DE la tributación EN España. Muchos españoles pagan demasiados impuestos PORQUE muchos otros pagan muy pocos O ninguno.

Otro reto es la tributación DE la vivienda EN España. Esta grava todas las compraventas, incluidas las DE viviendas DE segunda mano, A tipos cercanos al 10% Y tiene los tipos del Impuesto SOBRE Bienes Inmuebles MÁS bajos DE la Eurozona. Esto hace QUE la recaudación fiscal fluctúe excesivamente CON el ciclo del sector DE la construcción. El Gobierno debería suprimir el Impuesto SOBRE Transmisiones Patrimoniales Y Actos Jurídicos Documentados Y multiplicar POR dos, POR tres O POR cuatro el Impuesto SOBRE Bienes Inmuebles.

EN tercer lugar está el impuesto SOBRE sociedades (IS). EN España las diferencias ENTRE los tipos nominales Y efectivos DE este impuesto son ridículas. SI este impuesto recauda pongamos QUE el 10% DE los beneficios antes DE impuestos, su tipo debería ser del 10% Y no del 30% O del 35%. No debería haber deducciones, NI exenciones, NI excepciones DE ningún tipo. SI el Gobierno aprobara esta reforma, las declaraciones DE este impuesto podrían hacerse EN una postal Y España competiría CON Irlanda POR la localización DE las grandes empresas tecnológicas.

El impuesto SOBRE la renta DE las personas físicas (IRPF). Aquí también sobran las deducciones. La finalidad DE este impuesto, COMO la DE los demás, debe ser exclusivamente recaudatoria. La deducción POR la compra DE vivienda habitual no tiene sentido. Y tampoco lo tiene la deducción POR las aportaciones A planes DE pensiones. SI las pensiones públicas españolas no son sostenibles, el Gobierno debería reformar las pensiones. No usar el IRPF PARA paliar los problemas DE las pensiones favoreciendo los planes privados DE los ricos.

La diferencia ENTRE los tipos marginales del IRPF Y del IS es excesiva Y favorece la elusión fiscal. MIENTRAS esta diferencia se mantenga, cada vez habrá más españoles ricos QUE dediquen sus fines DE semana A la ingeniería fiscal Y creen una sociedad limitada PARA eludir los impuestos. El Gobierno debería reforzar la tributación POR separado DE las rentas del capital Y DE las rentas del trabajo, reduciendo la primera. La tributación DE las rentas DE capital es una doble imposición Y el gravamen del ahorro puede esperar HASTA QUE se convierta EN consumo.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 8/2014

EN quinto lugar, el Impuesto **SOBRE** el Valor Añadido (IVA). La eficiencia recaudatoria **DE** este impuesto aumentaría **CON** un tipo general quizás más **BAJO** **PERO** aplicado **A** todos los gastos **DE** consumo **CON** posiblemente la única excepción **DE** la comida. **A PESAR DE QUE** soy un gran consumidor **DE** comedias, magia **Y** títeres, nunca he entendido **POR** qué algunas sociedades se empeñan **EN** subvencionar **A** sus cómicos, **A** sus magos **O** **A** sus titiriteros **CON** las rentas **DE** los ciudadanos **A** los **QUE** no les interesan estas actividades.

Los tipos **DE** los impuestos especiales españoles deberían converger **CON** los del resto **DE** la Eurozona. Hay márgenes **PARA** subir los impuestos especiales **DE** las gasolinas, del alcohol **Y** del tabaco.

Otros dos grandes retos son el impuesto **SOBRE** el patrimonio **Y** el impuesto **SOBRE** sucesiones. El primero es una doble imposición **QUE** no me gusta. Gravemos los fondos **PERO** no los flujos. **Y** **SOBRE** el segundo, tengo más dudas, **PORQUE** la igualdad **DE** oportunidades me parece fundamental. **PERO** es otra forma más **DE** imposición duplicada. Fuera **CON** él.

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/03/16/actualidad/1395005047_389022.html

TRADUÇÃO LIVRE

Desafíos DE la futura reforma fiscal

Desafios da futura reforma fiscal

La Comisión Lagares ya ha entregado al ministro **DE** Hacienda un documento **CON** más **DE** 270 propuestas **SOBRE** la reforma fiscal.

A Comissão Lagares já há entregado ao ministro da fazenda um documento mais de 270 propostas sobre a reforma fiscal.

Las palabras **DE** Manuel Lagares han sido: “No hemos dejado títere **CON** cabeza”. **PUES BIEN**, **A** la espera **DE** la última palabra, **QUE** la tendrá el ministro Montoro, señalo los ocho retos **QUE** debería superar **PARA** ser un éxito. El documento, **DE** 444 páginas, pretende un sistema fiscal más simple **Y** eficiente **QUE** contribuya **A** la reducción del déficit, ayude **A** generar crecimiento **Y** proteja **A** los sector **ES MÁS** desprotegidos **DE** la sociedad.

As palavras de Manuel Lagares não são: “não temos deixado marionete (títere) com cabeça”. Pois bem, a espera da última palavra, que a terá o ministro Montoro, assinalou oito desafios (retos) que deveria superar para ser um êxito. O documento, de 444 páginas, pretende um sistema fiscal mais simples e eficiente que contribua para a redução do déficit, ajude a gerar crescimento e proteja aos setores mais desprotegidos da sociedade.

El primero es la economía sumergida. **SIN** duda, la tolerancia **DE** la economía sumergida, estimada **ENTRE** el 15% **Y** el 20% del PIB español, es el principal problema **DE** la tributación **EN** España. Muchos españoles pagan demasiados impuestos **PORQUE** muchos otros pagan muy pocos **O** ninguno.

O primeiro é a economia submergida. Sem dúvida, a tolerância da economia submergida, estimada entre 15% e 20% do PIB espanhol, é o principal problema de tributação na Espanha. Muitos espanhóis pagam demasiados impostos porque muitos outros pagam muito pouco ou nenhum.

Otro reto es la tributación **DE** la vivienda **EN** España. Esta grava todas las compraventas, incluidas las **DE** viviendas **DE** segunda mano, **A** tipos cercanos al 10% **Y** tiene los tipos del Impuesto **SOBRE** Bienes Inmuebles **ES MÁS** bajos **DE** la Eurozona. Esto hace **QUE** la recaudación fiscal fluctúe excesivamente **CON** el ciclo del sector **DE** la construcción. El Gobierno debería suprimir el Impuesto **SOBRE** Transmisiones Patrimoniales **Y** Actos Jurídicos Documentados **Y** multiplicar **POR** dos, **POR** tres **O** **POR** cuatro el Impuesto **SOBRE** Bienes Inmuebles.

Outro desafio (reto) é a tributação da habitação na Espanha. Esta grava todas as compras e vendas, incluídas as de habitação de segunda mão, a alíquotas próximas (cercanos) de 10% e tem as alíquotas do imposto sobre bens imóveis mais baixos da Eurozona. Isso faz que a arrecadação fiscal flutue excessivamente com o ciclo

do setor de construção. O governo deveria suprimir o imposto sobre transmissões patrimoniais e atos jurídicos documentados e multiplicar por dois, por três ou por quatro os impostos sobre bens imóveis.

EN tercer lugar está el impuesto **SOBRE** sociedades (IS). **EN** España las diferencias **ENTRE** los tipos nominales **Y** efectivos **DE** este impuesto son ridículas. **SI** este impuesto recauda pongamos **QUE** el 10% **DE** los beneficios antes **DE** impuestos, su tipo debería ser del 10% **Y** no del 30% **O** del 35%. No debería haber deducciones, **NI** exenciones, **NI** excepciones **DE** ningún tipo. **SI** el Gobierno aprobara esta reforma, las declaraciones **DE** este impuesto podrían hacerse **EN** una postal **Y** España competiría **CON** Irlanda **POR** la localización **DE** las grandes empresas tecnológicas.

Em terceiro lugar está o imposto sobre sociedades (IS). Na Espanha as diferenças entre as alíquotas (tipos) nominais e efetivas deste imposto são ridículas. Se este imposto arrecada ponhamos (colocamos) que 10% dos benefícios antes dos impostos, sua alíquota deveria ser de 10% e não de 30% ou de 35%. Não deveria haver deduções, nem isenções, nem exceções de nenhuma alíquota. Se o governo aprovar esta reforma, as declarações deste imposto poderiam se fazer em um correio (postal) e a Espanha competiria com a Irlanda pela localização das grandes empresas tecnológicas.

El impuesto **SOBRE** la renta **DE** las personas físicas (IRPF). Aquí también sobran las deducciones. La finalidad **DE** este impuesto, **COMO** la **DE** los demás, debe ser exclusivamente recaudatoria. La deducción **POR** la compra **DE** vivienda habitual no tiene sentido. **Y** tampoco lo tiene la deducción **POR** las aportaciones **A** planes **DE** pensiones. **SI** las pensiones públicas españolas no son sostenibles, el Gobierno debería reformar las pensiones. No usar el IRPF **PARA** paliar los problemas **DE** las pensiones favoreciendo los planes privados **DE** los ricos.

O imposto sobre a renda das pessoas físicas (IRPF). Aqui também sobre as deduções. A finalidade deste imposto, como a (finalidade) dos demais, deve ser exclusivamente arrecadatória. A dedução pela compra de habitação habitual não tem sentido. E tampouco o tem a dedução pelas contribuições (aportações) aos planos de pensões. Se as pensões públicas espanholas não são sustentáveis, o governo deveria reformar as pensões. Não usar o IRPF para aliviar (paliar) os problemas das pessoas favorecendo os planos privados dos ricos.

La diferencia **ENTRE** los tipos marginales del IRPF **Y** del IS es excesiva **Y** favorece la elusión fiscal. **MIENTRAS** esta diferencia se mantenga, cada vez habrá más españoles ricos **QUE** dediquen sus fines **DE** semana **A** la ingeniería fiscal **Y** creen una sociedad limitada **PARA** eludir los impuestos. El Gobierno debería reforzar la tributación **POR** separado **DE** las rentas del capital **Y** **DE** las rentas del trabajo, reduciendo la primera. La tributación **DE** las rentas **DE** capital es una doble imposición **Y** el gravamen del ahorro puede esperar **HASTA QUE** se convierta **EN** consumo.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 8/2014

A diferença entre as alíquotas marginais do IRPF e do IS é excessiva e favorece a evasão fiscal. Enquanto está diferença se mantém, cada vez haverá mais espanhóis ricos que dediquem seus fins de semana para a engenharia fiscal e criem uma sociedade limitada para evadir os impostos. O governo deveria reforçar a tributação em separado das rendas de capital e das rendas do trabalho, reduzindo a primeira. A tributação das rendas de capital é uma dupla imposição e o gravame (tributação) da poupança pode esperar até que se converta em consumo.

EN quinto lugar, el Impuesto **SOBRE** el Valor Añadido (IVA). La eficiencia recaudatoria **DE** este impuesto aumentaría **CON** un tipo general quizás más **BAJO** **PERO** aplicado **A** todos los gastos **DE** consumo **CON** posiblemente la única excepción **DE** la comida. **A PESAR DE QUE** soy un gran consumidor **DE** comedias, magia **Y** títeres, nunca he entendido **POR** qué algunas sociedades se empeñan **EN** subvencionar **A** sus cómicos, **A** sus magos **O** **A** sus titiriteros **CON** las rentas **DE** los ciudadanos **A** los **QUE** no les interesan estas actividades.

Em quinto lugar, o imposto sobre o valor adicionado (IVA). A eficiência arrecadatória deste imposto aumentaria com uma alíquota (tipo) geral quiçá (talvez) mais baixa, porém aplicada a todos os gastos de consumo com possivelmente a única exceção da comida (alimento). Apesar de que sou um grande consumidor de comédias, magia e marionetes, nunca entendi porque algumas sociedades se empenham em subvencionar a seus cômicos (comediantes), a seus mágicos ou seus “titiriteros” com as rendas dos cidadãos aos que não lhe interessam esta atividade.

Los tipos **DE** los impuestos especiales españoles deberían converger **CON** los del resto **DE** la Eurozona. Hay márgenes **PARA** subir los impuestos especiales **DE** las gasolinas, del alcohol **Y** del tabaco.

As alíquotas dos impostos especiais espanhóis deveriam convergir com o resto da Eurozona. Há margens para subir os impostos especiais de gasolinas, de álcool e do tabaco.

Otros dos grandes retos son el impuesto **SOBRE** el patrimonio **Y** el impuesto **SOBRE** sucesiones. El primero es una doble imposición **QUE** no me gusta. Gravemos los fondos **PERO** no los flujos. **Y SOBRE** el segundo, tengo más dudas, **PORQUE** la igualdad **DE** oportunidades me parece fundamental. **PERO** es otra forma más **DE** imposición duplicada. Fuera **CON** él.

Outros grandes desafios (retos) são o imposto sobre o patrimônio e o imposto sobre sucessões. O primeiro é uma dupla imposição que não gosto. Tributamos os fundos, porém não os fluxos. E sobre o segundo, tenho mais dúvidas, porque a igualdade de oportunidades parece-me fundamental. Porém é outra forma mais de imposição duplicada. Fora com ele.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 8/2014

Fonte:

http://economia.elpais.com/economia/2014/03/16/actualidad/1395005047_389022.html